100 ANS DE DÉMOCRATIE AU FÉMININ

mega.public.lu

Vom Stimmrecht zur tatsächlichen Demokratie: Die Jahrzehnte danach

Mit dem Erhalt des aktiven und passiven Wahlrechts werden Frauen zwar politisch gleichgestellt, die zivilrechtliche Unmündigkeit der verheirateten Frauen bleibt aber weiterhin bestehen.

Du droit de vote à un véritable partage démocratique : Une histoire sur plusieurs décennies

Les femmes ont à présent le droit de vote, mais sont loin de bénéficier d'une véritable égalité des droits civils. En cas de mariage, les femmes perdent leurs droits juridiques et sont à nouveau civilement mineures.

Marguerite Thomas-Clement wird als erste Frau ins Parlament gewählt, als einzige von 4 Kandidatinnen.

1919

Marguerite Thomas-Clement *est élue parmi quatre candidates comme première députée luxembourgeoise.*

Immer mehr Frauen streben eine eigene Karriere an und erringen akademische Grade. Die ersten luxemburgischen Ärztinnen, Anwältinnen und Professorinnen etablieren sich.

1920—30

Peu à peu, les femmes revendiquent davantage la possibilité de faire carrière et d'obtenir un diplôme d'études supérieures. Les premières femmes médecin, avocates et professeures s'établissent.

Catherine Schleimer-Kill gründet die Frauenvereinigung „Action féminine". Bei den Kommunalwahlen 1928 stellt sie in Esch/Alzette eine reine Frauenliste auf und wird in den Gemeinderat gewählt.

1924

Catherine Schleimer-Kill *crée l'association „Action féminine". Aux élections communales de 1928, elle présente à Esch-sur-Alzette la première liste entièrement composée de femmes et est elle-même élue au conseil communal.*

Die Frauenvereinigung „Le Foyer de la Femme" wird gegründet. Genauso wie die „Action féminine" kämpft sie gegen die stets anhaltende zivilrechtliche Diskriminierung von verheirateten Frauen.

„Entwürdigend für die Frau, dieser Zustand der Minderjährigkeit! [...] diese aus der Zeit des Autokraten Napoleon stammenden Gesetze [...] stehen übrigens im Widerspruch mit der modernen Gesetzgebung, die der Frau im Wahlrecht das Mitbestimmungsrecht im öffentlichen Leben gibt, es ihr aber im Familienleben vorenthält."[1]

[1] Action féminine
Memorandum an die Kommission des Ministerrates betreffend die Abänderung des Ehemannes und Vormundschaftsrechts
Das Gesetzbuch über Nationalität

1927

L'association „Le Foyer de la Femme" voit le jour. De même que « Action féminine » ses membres se battent pour faire valoir une égalité des droits civils pour les femmes mariées.

« Comme c'est déshonorant pour les femmes, cet état d'incapacité civile… qui remonte à l'époque des règles instaurées par l'autocrate Napoléon… et qui sont en opposition avec une législation moderne, dans laquelle les femmes bénéficient de droits politiques pour participer à la vie publique, mais cette participation leurs est refusée à titre privé. »[1]

Der sozialistische Abgeordnete Jean-Pierre Mockel stellt einen Gesetzesantrag zur Emanzipation verheirateter Frauen. 1937 wird dieser in der Abstimmung verworfen, weil die Rechtspartei auf dem Prinzip des Code Napoleon beharrt, bei Scheidung eine Heirat mit dem neuen Partner zu verbieten.

1931

Le député socialiste Jean-Pierre Mockel dépose une proposition de loi pour l'émancipation des femmes mariées. En 1937, ce texte soumis au vote est rejeté, car le parti de droite veut maintenir un des principes du Code Napoléon d'interdire le remariage suite à un divorce.

Während der Kriegsjahre werden Frauen vor Herausforderungen gestellt, die mit ihrer traditionellen Rolle unvereinbar sind. In Luxemburg arbeiten aufgrund des Männermangels zum Beispiel manche Frauen als Schaffnerinnen, ein Beruf, der ihnen nach dem Krieg wieder für lange Jahre verboten wird.

Zweiter Weltkrieg
Seconde Guerre Mondiale
1939—1945

Lors de la guerre, les femmes sont confrontées à des situations et défis qui ne correspondent pas au rôle traditionnel qui leur souvent assigné. Au Luxembourg, les femmes se retrouvent à travailler en tant contrôleur ferroviaire, alors que les hommes manquent pour exercer ce métier. Après la guerre, les femmes se verront toutefois à nouveau interdire l'exercice de cette profession.

Die Stimmen für zivilrechtliche Gleichstellung von Frauen und Männern werden immer lauter.

„Seit nahezu 150 Jahren beeinflusst der Code Napoléon unsere Zivilgesetzgebung und lässt die Frau in der untergeordneten Stellung rechtlicher Unmündigkeit. Wie ein Hohn klingt das Grundprinzip unserer Verfassung. ‚Alle Luxemburger sind gleich vor dem Gesetz.'"[1]

[1] Tageblatt
Lettre du 4 février 1950, Fondation pour l'égalité des droits civils entre femmes et hommes
Le 25 mars 1950, différence soulevée par les „femmes socialistes"

Nachkriegszeit
L'après-guerre

Les voix s'élèvent plus fortement pour réclamer une égalité des droits civils entre femmes et hommes.

« Depuis 150 ans le Code Napoléon influence nos droits civils et maintient les femmes en position d'incapacité civile. Quelle insulte aux principes de notre Constitution qui dit 'tous les Luxembourgeois sont égaux devant la loi' ».[1]

Vie familiale, Wasserbillig, 1925

La libération de la ville de Luxembourg par les alliés 1944

Fabrique de chaussures Voosen, 1949

Piscine en plein-air 1949

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes

VILLE DE LUXEMBOURG

CHAMBRE DES DÉPUTÉS GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

cercle cité

100 ANS DE DÉMOCRATIE AU FÉMININ